



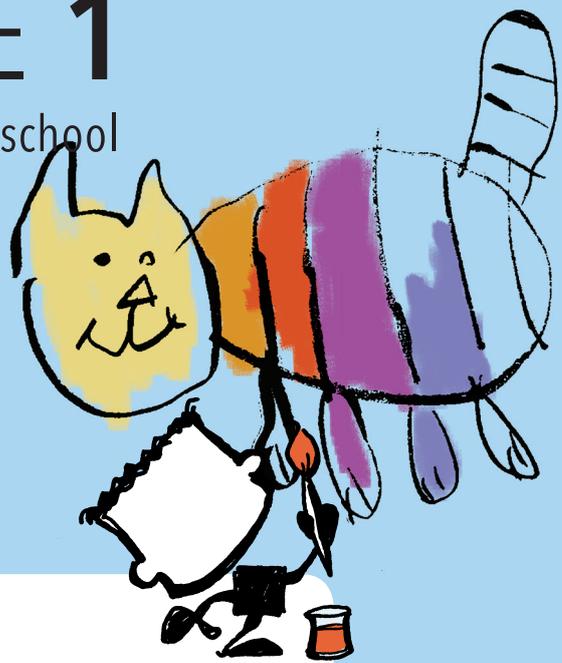
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

INTERMEDIATE REPORTS

on development of competences

CYCLE 1

Fundamental school



Family name :

First name :

ÉDUCATION NATIONALE



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

INTERMEDIATE REPORTS

on development of competences

CYCLE 1

Fundamental school

Dear parents,

The intermediate reports that you have in hand allow you to follow your child's development and learning throughout the first cycle of fundamental school. They consist of three main parts.

Observations and considerations by the educational team on learning in the various areas of development and learning	This part is reserved for the educational team who write down their observations and considerations in relation to your child's progress and learning, the next steps to be taken and the difficulties to overcome. The use of photographs, personal works, drawings, recordings, etc., allows you to follow the big and small steps of your child's development during the cycle.
Observations and considerations by the parents	This part gives room to your observations and considerations: Have you been able to notice the progress and learning described by the teachers and educators? Do you have any additional information you would like to add? Your observations and information help teachers and educators to better understand your child. They might answer their questions and make them discover unknown aspects of your child's personality.
Common perspectives	Having a common perspective means looking together in the same direction. Common goals and measures recorded in this part concern both teachers and educators as well as yourself as parents. Active collaboration between all the partners is the key to a successful learning progress.

The intermediate reports are used during the meetings that you have with your child's teacher(s) and/or educator(s). The three main parts provide a written record of each meeting and document the common decisions taken together in order to help your child progress as best as possible.

The curriculum for fundamental school (*plan d'études*) defines the competences for your child to develop throughout his school career. Thus, each competence is subdivided into several levels that your child will gradually reach during the four cycles of fundamental school.

Level 1 defines the knowledge and competences to be developed up to the end of cycle 1 for each area of development and learning. This means children respectively have three years (if they attend *éducation précoce*) or two years to reach the specified level.

If your child enters *éducation précoce* during the school year, he/she might continue to attend *éducation précoce* during the following school year. Sheets for further meetings are provided for this purpose. It is the same in case a child stays an additional year in cycle 1 (*allongement de cycle*).

Extraits de la loi modifiée du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire

Art. 3. La formation scolaire favorise l'épanouissement de l'enfant, sa créativité et sa confiance en ses capacités. Elle lui permet d'acquérir une culture générale, le prépare à la vie professionnelle et à l'exercice de ses responsabilités de citoyen dans une société démocratique. Elle l'éduque aux valeurs éthiques fondées sur la Déclaration universelle des droits de l'homme et l'amène à respecter l'égalité entre les filles et les garçons. Elle constitue la base de l'éducation permanente.

Les familles sont associées à l'accomplissement de ces missions. Pour favoriser l'équité des chances, des dispositions appropriées rendent possible l'accès de chacun, en fonction de ses aptitudes et de ses besoins particuliers, aux différents types ou niveaux de la formation scolaire.

Art. 7. Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

Extraits de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental

Art. 7. Le premier cycle de l'enseignement fondamental comprend les domaines de développement et d'apprentissage suivants:

1. le raisonnement logique et mathématique;
2. le langage, la langue luxembourgeoise, l'éveil aux langues et l'initiation à la langue française;
3. la découverte du monde par tous les sens;
4. la psychomotricité, l'expression corporelle et la santé;
5. l'expression créatrice, l'éveil à l'esthétique et à la culture;
6. la vie en commun et les valeurs. [...]

Art. 9. Chaque classe est dirigée par un instituteur, désigné titulaire de classe dans le cadre de l'organisation scolaire. Le titulaire de classe a pour mission:

1. d'amener, par des mesures de différenciation pédagogique, ses élèves à atteindre les objectifs définis par le plan d'études;
2. de documenter l'organisation des activités scolaires et les parcours de formation des élèves;
3. d'évaluer régulièrement les apprentissages des élèves;
4. d'informer périodiquement les parents des résultats et des progrès scolaires de leur enfant;
5. d'engager un dialogue avec les parents dès que des difficultés scolaires apparaissent;
6. d'organiser régulièrement des réunions d'information et de concertation avec les parents des élèves;
7. de travailler en étroite collaboration avec les équipes pédagogiques de son école;
8. de collaborer avec l'ESEB et l'équipe médico-socio-scolaire;
9. d'assurer les travaux administratifs concernant sa classe.

En l'absence d'un instituteur, un chargé de cours peut être autorisé à exercer la fonction de titulaire de classe.

Art. 18. Chaque enfant habitant le Grand-Duché et âgé de trois ans révolus avant le 1^{er} septembre peut fréquenter une classe d'éducation précoce dans une école de sa commune de résidence. L'admission se fait en principe au début de l'année scolaire sur demande écrite des parents adressée à l'administration communale avant le 1^{er} avril. Le conseil communal peut également décider des admissions au début du deuxième et du troisième trimestre.

Art. 22. En principe, chaque élève soumis à l'obligation scolaire parcourt un cycle de l'enseignement fondamental en deux années.

Pour permettre aux élèves d'atteindre les objectifs fixés par le plan d'études dans le temps imparti, les équipes pédagogiques s'appuient sur les dispositifs et les mesures de différenciation pédagogique suivants:

1. des dispositifs de différenciation des parcours de formation à l'intérieur de la classe pour aider les élèves qui éprouvent des difficultés et pour stimuler les élèves qui manifestent des aptitudes particulières;
2. des mesures de décloisonnement consistant à permettre à des élèves de différentes classes d'être regroupés temporairement selon leurs besoins, leurs intérêts ou leur niveau de compétence;
3. la possibilité offerte à un élève de suivre des enseignements dans un autre cycle;
4. des mesures d'accompagnement décidées en fin de cycle pour être mises en oeuvre au cycle suivant selon les besoins de l'élève.

Art. 24. Les apprentissages sont régulièrement évalués par le titulaire de classe.

L'évaluation est au service des apprentissages. Elle a pour objectifs:

1. l'observation du travail de l'élève et l'adaptation de l'enseignement à ses besoins;
2. l'information régulière de l'élève, de ses parents et du personnel intervenant sur les progrès réalisés;
3. la prise de décisions motivées en relation avec la progression de l'élève au cours et à la fin du cycle.

L'évaluation situe la performance de l'élève à la fois par rapport aux connaissances antérieures et par rapport aux apprentissages témoignant de la maîtrise des objectifs définis par le plan d'études.

Chaque élève reçoit un dossier d'évaluation dès qu'il est soumis à l'obligation scolaire. Ce dossier documente la progression des apprentissages de l'élève et certifie à la fin de chaque cycle que l'élève a développé le socle de compétences pour suivre avec fruit l'enseignement dans le cycle subséquent.

Il accompagne l'élève jusqu'à la fin de sa scolarité au sein de l'enseignement fondamental.

Le titulaire de classe est responsable de la tenue du dossier: [...]

Extrait de la loi modifiée du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental

Art. 4. L'enseignement fondamental est assuré par des instituteurs.

Les classes d'éducation précoce au premier cycle d'apprentissage, tel que défini à l'article 1^{er} de la loi du 6 février 2009 portant

organisation de l'enseignement fondamental, sont encadrées par des équipes comprenant un instituteur et un éducateur. Les modalités d'encadrement des classes d'éducation précoce sont fixées par règlement grand-ducal. [...]

Extraits du règlement grand-ducal modifié du 6 juillet 2009 déterminant les modalités d'évaluation des élèves ainsi que le contenu du dossier d'évaluation

Art. 2. Au cours d'un cycle d'apprentissage, l'évaluation est formative. L'évaluation formative répond aux principes suivants:

1. Elle donne à chaque élève l'occasion de montrer ce qu'il sait et ce qu'il est capable de faire.
2. Elle porte plutôt sur la mobilisation des compétences dans des situations concrètes que sur l'assimilation et la reproduction de connaissances isolées.
3. Elle tient compte des différentes manières d'apprendre des élèves et des différences qui existent entre les élèves par rapport à leur développement cognitif, langagier, moteur, affectif et social.
4. Elle permet aux élèves de se rendre compte de leur progrès: elle les encourage à se poser des questions sur leur progression, à expliquer et à documenter leur démarche d'apprentissage et leurs stratégies de réflexion.

À la fin d'un cycle, l'évaluation est certificative. L'évaluation certificative se base sur une variété de travaux pour témoigner de l'atteinte du socle de compétences du cycle ou d'un niveau de compétence inférieur ou supérieur.

Art. 3. L'évaluation formative est un facteur essentiel de motivation, de confiance en soi et de progrès des élèves.

Elle informe l'élève, ses parents, le titulaire de classe et, le cas échéant, l'équipe pédagogique sur les progrès accomplis, les difficultés à surmonter et les apprentissages à réaliser afin d'atteindre le socle de compétences défini pour le cycle ou, par après, un niveau de compétence supérieur.

Elle influence les actions pédagogiques que le personnel enseignant met en oeuvre et le choix des moyens didactiques appropriés. Elle aide l'élève à prendre conscience de ses acquis et de sa façon d'apprendre et à développer de nouvelles stratégies d'apprentissage.

Art. 4. Au cours du premier cycle, l'évaluation formative se base sur l'observation et la documentation des processus de développement et d'apprentissage des élèves en vue de développer les compétences qui leur permettent de continuer leurs apprentissages au deuxième cycle.

Au premier cycle, les parents participent trimestriellement à des échanges individuels organisés par le titulaire de classe sur les apprentissages de leur enfant dans les différents domaines de développement et d'apprentissage définis à l'article 7, alinéa 1 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental. Au cours de l'année scolaire, les parents sont informés par le titulaire de classe chaque fois que des difficultés en relation avec la progression de l'élève apparaissent.

À la fin du premier et à la fin du troisième trimestre de l'année scolaire, ces échanges se basent sur un bilan intermédiaire du développement des compétences qui documente par écrit les apprentissages réalisés dans les domaines de développement et d'apprentissage définis à l'article 7, alinéa 1 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.

À la fin du deuxième trimestre, l'échange a pour but de se centrer à la fois sur les forces et les faiblesses de l'élève dans un ou plusieurs domaines particuliers et de proposer, le cas échéant, des apprentissages ciblés.

Par dérogation aux dispositions fixées ci-dessus, le nombre d'échanges individuels par année scolaire organisés par l'équipe, telle que définie à l'article 4, alinéa 2 de la loi modifiée du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental, avec les parents d'un enfant qui fréquente une classe de l'éducation précoce pendant au moins deux trimestres, est fixé à deux. Ces échanges se basent sur un bilan intermédiaire du développement des compétences qui documente par écrit les apprentissages de l'enfant.

Art. 10. Le plan d'études définit pour chaque cycle d'apprentissage le socle de compétences à atteindre par un élève pour suivre avec fruit l'enseignement dans le cycle subséquent. Sont uniquement pris en compte pour la décision de promotion les socles de compétences définis pour les branches des domaines de développement et d'apprentissage mentionnés à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental à l'alinéa 1, points 1 et 2 et à l'alinéa 2, points 1 et 2, à l'exception de la langue française au deuxième cycle d'apprentissage et de la langue luxembourgeoise aux deuxième, troisième et quatrième cycles.

Art. 11. Sur décision de l'équipe pédagogique, consignée sur le bilan de fin de cycle, un élève qui, après une année d'enseignement, a atteint le socle de compétences défini pour le cycle, peut être admis au cycle suivant.

En cas de désaccord avec la décision de l'équipe pédagogique, les parents peuvent introduire dans le délai de 15 jours un recours auprès du directeur de région qui statue endéans un mois.

Art. 12. Sur décision de l'équipe pédagogique, un élève peut bénéficier d'une année supplémentaire pour atteindre le socle de compétences du cycle.

Avant la prise de décision et dès que des difficultés d'apprentissage apparaissent, les élèves concernés bénéficient des mesures de différenciation pédagogique prévues à l'article 22 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental. Les parents sont régulièrement informés des progrès de leur enfant.

La décision de recourir à une année supplémentaire ne peut être prise ni avant le premier trimestre de la deuxième année que passe l'élève au cycle d'apprentissage, ni après le 15 juin de cette année. Si l'élève a fréquenté une classe d'éducation précoce au premier cycle, la décision de recourir à une année supplémentaire ne peut être prise ni avant le premier trimestre de la troisième année que passe l'élève au cycle d'apprentissage, ni après le 15 juin de cette année.

Après concertation avec les parents, l'équipe pédagogique leur communique la décision de recourir à une année supplémentaire avant le 15 juin de l'année scolaire en cours.

En cas de désaccord avec la décision de l'équipe pédagogique, les parents peuvent introduire dans le délai de 15 jours un recours auprès du directeur de région qui statue endéans un mois.

Areas of development and learning



Living in community and values



Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French

- Oral production
- Oral comprehension
- First steps towards reading comprehension
- First steps towards written production



Logical and mathematical reasoning

- Space and shapes
- Numbers and operations
- Sizes and measures
- Solving arithmetic problems (problem-solving)



Discovery of the world by using all senses

- Humans
- Nature
- Technology
- The child and his environment, citizenship
- Space
- Time



Psychomotricity, body expression and health

- Basic motor activities
- Sports games
- Mental and physical well-being
- Swimming



Creative expression, awakening to aesthetics and culture

- Visual/plastic arts
- Music

Cycle 1 – Précoce

Family name:

Social security no.:

First name(s):

School year:

School:

School year:

School:

Class teacher(s)

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Educators

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Other member(s) of the educational team involved

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Date(s) of meetings

Signature(s) of parents/legal guardian

Signature(s) of class teacher(s)

Signature(s) of educators

.....
.....
.....
.....

By their signature, the parents/legal guardian certify that they have read this document during the meetings as foreseen by the corresponding grand-ducal decree.

CYCLE 1 – *PRÉCOCE*

First meeting

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects
Observations and considerations by the educational team

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉCOCE

Second meeting

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects
Observations and considerations by the educational team

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉCOCE

Third meeting

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects
Observations and considerations by the educational team

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉCOCE

Fourth meeting

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects
Observations and considerations by the educational team

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

Cycle 1 – Préscolaire

Family name:

Social security no.:

First name(s):

School year:

School:

School year:

School:

School year:

School:

Class teacher(s)

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Other member(s) of the educational team

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Mr./Ms.

Date(s) of meetings

Signature(s) of parents/legal guardian

Signature(s) of class teacher(s)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

By their signature, the parents/legal guardian certify that they have read this document during the meetings as foreseen by the corresponding grand-ducal decree.

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

First term

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- Living in community and values
- Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French
- Logical and mathematical reasoning
- Discovery of the world by using all senses
- Psychomotricity, body expression and health
- Creative expression, awakening to aesthetics and culture

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

Second term

During this meeting, your child's learning in the various areas of development and learning will be discussed and documented in writing. **The relevant areas of development and learning will be ticked.**

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Living in community and values | <input type="checkbox"/> Discovery of the world by using all senses |
| <input type="checkbox"/> Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French | <input type="checkbox"/> Psychomotricity, body expression and health |
| <input type="checkbox"/> Logical and mathematical reasoning | <input type="checkbox"/> Creative expression, awakening to aesthetics and culture |

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

Third term

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- Living in community and values
- Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French
- Logical and mathematical reasoning
- Discovery of the world by using all senses
- Psychomotricity, body expression and health
- Creative expression, awakening to aesthetics and culture

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

Fourth term

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- Living in community and values
- Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French
- Logical and mathematical reasoning
- Discovery of the world by using all senses
- Psychomotricity, body expression and health
- Creative expression, awakening to aesthetics and culture

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

Fifth term

During this meeting, your child's learning in the various areas of development and learning will be discussed and documented in writing. **The relevant areas of development and learning will be ticked.**

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Living in community and values | <input type="checkbox"/> Discovery of the world by using all senses |
| <input type="checkbox"/> Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French | <input type="checkbox"/> Psychomotricity, body expression and health |
| <input type="checkbox"/> Logical and mathematical reasoning | <input type="checkbox"/> Creative expression, awakening to aesthetics and culture |

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

Sixth term

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- Living in community and values
- Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French
- Logical and mathematical reasoning
- Discovery of the world by using all senses
- Psychomotricity, body expression and health
- Creative expression, awakening to aesthetics and culture

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

Seventh term

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- Living in community and values
- Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French
- Logical and mathematical reasoning
- Discovery of the world by using all senses
- Psychomotricity, body expression and health
- Creative expression, awakening to aesthetics and culture

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

Eighth term

During this meeting, your child's learning in the various areas of development and learning will be discussed and documented in writing. **The relevant areas of development and learning will be ticked.**

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Living in community and values | <input type="checkbox"/> Discovery of the world by using all senses |
| <input type="checkbox"/> Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French | <input type="checkbox"/> Psychomotricity, body expression and health |
| <input type="checkbox"/> Logical and mathematical reasoning | <input type="checkbox"/> Creative expression, awakening to aesthetics and culture |

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE

Ninth term

During this meeting, your child's learning in the **various areas of development and learning** will be discussed and documented in writing.

Main subjects

Observations and considerations by the educational team concerning the learning in the various areas of development and learning

- Living in community and values
- Language, Luxembourgish, language awareness and introduction to French
- Logical and mathematical reasoning
- Discovery of the world by using all senses
- Psychomotricity, body expression and health
- Creative expression, awakening to aesthetics and culture

Observations and considerations by the parents

Common perspectives

NUMBER OF ABSENCES

Cycle 1 - *Précoce*

Éducation précoce is an optional offer for children aged three to four. However, parents are requested to ensure the regular presence of their child during the time slots corresponding to the registration, in order to allow him/her to make the most of this offer.

Cycle 1 - *Préscolaire*

Term	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Excused absences	half day(s)								
Unexcused absences	half day(s)								

CHANGES OF SCHOOL

		Name of school/place	Date	Name and signature of class teacher
1	Departure			
	Arrival			
2	Departure			
	Arrival			
3	Departure			
	Arrival			
4	Departure			
	Arrival			
5	Departure			
	Arrival			
6	Departure			
	Arrival			



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

<http://bilans.men.lu>